

УДК 372.08(47)(043)

Изатова Альмира Бекетаевна

магистр гуманитарных наук, старший преподаватель Казахский гуманитарно-юридический инновационный университет, г. Семей

e-mail: almira201075@mail.ru

Касенова Зарина Кусаиновна

преподаватель Казахский гуманитарно-юридический инновационный университет, г. Семей

e-mail: 404zarina@mail.ru

АУТЕНТИЧНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ФИЛЬМ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Қазақстандағы тілдік білім беруді дамытудың қазіргі заманғы үрдістері шет тілін меңгеруге және коммуникативтік компонентті қалыптастыруға қызығушылықты айтарлықтай арттырды. Шет тілін оқытудың міндетті компоненті - мәдениетаралық қарым-қатынас құралы ретінде түпнұсқа фильмдерді тыңдау және пайдалану. Мақалада шет тіліндегі көркем фильмнің қолданылуы коммуникативті құзыреттілікті қалыптастыру құралы ретінде талқыланды; мақалада фильм бойынша қадамдық жұмыс ұсынылған. Басқа тілдің коммуникативтік құзыреттілігін дамытуға және жетілдіруге бағытталған бірқатар тапсырмалар әзірленді. Жұмыстың әдістерінің белгілі бір жиынтығын жасау және түпнұсқалық материалдардың әлеуметтік-мәдени бағыттылығын сақтау кезінде студенттердің коммуникативтік құзыреттілігін тиімдірек қалыптастыруға болады.

Түйін сөздер: коммуникативті құзыреттілік, түпнұсқа материал, шетел тіліндегі көркем фильм

Современные тенденции развития языкового образования Казахстана существенно повысили интерес к изучению иностранному языку и формированию коммуникативного компонента. Обязательной составляющей обучения иностранному языку являются аудирование и использование аутентичных фильмов как средства межкультурного общения. В статье рассматривается использование иноязычного художественного фильма в качестве средства формирования коммуникативной компетенции учащихся. В статье представлена поэтапная система работы над аутентичным художественным фильмом на английском языке. Разработан комплекс заданий, направленных на развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции. Сделан вывод о том, что при создании определенного комплекса приемов работы и соблюдении социокультурной направленности аутентичного материала возможно более эффективное формирование коммуникативной компетенции учащихся.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, аутентичный материал, иноязычный художественный фильм

Modern tendencies in the development of Kazakhstani language education essentially increased the interest to learning foreign language and forming communicative component. The obligatory constituent of the process of foreign language teaching is listening comprehension activity and using authentic films as a means of intercultural communication. The article deals with the use of a foreign language film as a tool of forming students' communicative competence. The article demonstrates stage system of working on an authentic feature film in a foreign language. A set of activities has been developed directed to developing and improving a foreign language communicative competence. We made a conclusion that under making a definite set of activities and observing sociocultural character of the authentic material a more efficient formation of students' communicative competence is possible.

Keywords: communicative competence, authentic material, a foreign language feature film.

В условиях глобализирующегося мира и интеграции Казахстана в международное сообщество и мировое образовательное пространство одним из требований, предъявляемых к системе иноязычного образования, является внедрение в образовательную практику компетентного подхода, предполагающего переосмысление содержательных характеристик ключевых компетенций учащихся. Приоритетным направлением в развитии ключевых компетенций является формирование коммуникативной компетенции как

основополагающей категории в современной методике преподавания иностранных языков.

Овладеть иноязычной коммуникативной компетенцией в совокупности её составляющих, а именно, языковой, речевой, социокультурной и учебно-познавательной, не находясь в стране изучаемого языка, представляется весьма трудным делом. Поэтому важной задачей преподавателя иностранного языка является создание реальных и воображаемых ситуаций общения на уроке иностранного языка, используя для этого различные методы и приемы работы. В связи с этим, большое значение имеет использование разнообразных

аутентичных материалов, созданных носителями языка для носителей языка и не имеющих учебно-методической направленности. Поскольку одним из основных условий успешного овладения иностранным языком является наличие языковой среды, то, в отсутствие аутентичного языкового окружения, проведение занятия с использованием аутентичных материалов создает прототип иноязычной среды, приближает учебный процесс к условиям подлинной коммуникации на изучаемом языке.

Достижению этих целей могут служить видеоматериалы, в частности, художественные фильмы на английском языке, использование которых способствует реализации важного требования коммуникативной методики «...представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной действительности...» [1, 17-19].

Специфика работы над художественным фильмом на иностранном языке заключается в моделировании естественных для речевого общения ситуаций, создании культурной среды, способствующей формированию коммуникативной компетенции учащихся.

Эффективность использования художественного фильма обусловлена силой воздействия, которую оказывает искусство кино. «В отличие от аудио или печатного текста, которые могут иметь высокую информативную, образовательную, воспитательную и развивающую ценность, видеотекст имеет то преимущество, что соединяет в себе различные аспекты акта речевого взаимодействия. Помимо содержательной стороны общения, видеотекст содержит визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой возраста, пола и психологическими особенностями личности говорящих» [2, 13].

Методика работы с иноязычным художественным фильмом как средством формирования коммуникативной компетенции учащихся по своей организации и структурированию аналогична этапам работы с художественным тестом на иностранном языке и предполагает, как правило, три этапа: Pre-Watching (предпросмотровый), While-Watching (просмотровый), Post-Watching (послепросмотровый).

Последовательность этапов и содержание каждого из них отражают степень сформированности коммуникативной

компетенции и возрастание роли учащегося в когнитивной и коммуникативной деятельности.

В данной статье мы бы хотели продемонстрировать методику работы с иноязычным кинотекстом на примере фильма «The Devil Wears Prada». Данный фильм включает в себе потенциал для развития коммуникативной компетенции и совершенствования речевых навыков учащихся в русле тем социокультурной направленности, таких как «Jobs», «Fashion».

На первом этапе (Pre-Watching) предлагаются задания, направленные на подготовку учащихся к эмоционально-логическому и смысловому восприятию фильма в лингвистическом, социокультурном и психологическом аспектах, и которые могут быть связаны с прогнозированием содержания представляемого художественного фильма.

Например:

1) **Pair work. Discuss the following questions:**

- What's your dream job?
- What would you willing to do in order to get your dream job?

2) **Pair work. Choose three traits of bad bosses you could deal with and share your reasons.**

- Intellectual competence
- Self-centered and selfish
- Long hours
- Being a control freak
- Throwing temper tantrums
- Playing favorites
- Talking down to the employees
- Stealing credit
- Hypocritical

Просмотровый этап (While-Watching) включает просмотр художественного фильма и направлен на извлечение различной информации для последующего обсуждения сюжета кинофильма, поведенческих особенностей главных героев. Задания в процессе просмотра фильма ориентированы на проверку понимания, расширение диапазона соответствующих стратегий понимания, развивают коммуникативную компетенцию учащихся, способствуют адекватному восприятию фильма на языковом и культурном уровне. Такие задания позволяют аккумулировать визуальное и слуховое восприятие для получения максимального результата [3, 18].

Методически целесообразным и эффективным будет акцентировать внимание на фрагментах фильма, смысловое содержание которых сопряжено, тесным образом, с тематикой социокультурной сферы, упомянутой выше.

Например, можно предложить блок заданий, сфокусированных на сцене устройства главной героини на работу в журнал моды:

I. Discuss the following questions with a partner:

1. How should people behave in a job interview?
2. What should they wear?
3. What is the perfect boss like?
4. How would you deal with an extremely impolite boss if the job was very good pay and extremely important for your career? Justify your answer.

II. Watch the movie segment and fill in the gaps with missing words:

- Who are you?
 - Uh, my name is Andy Sachs. I ... graduated from Northwestern University.
 - And what are you ... here?
 - Well, I think I could do a ... job as your assistant. And, um... Yeah, I came to New York to be a ... and sent letters out everywhere and then finally got a ... from Elias-Clarke and met with Sherry up at Human Resources. And, ..., it's this or Auto Universe.

- So you don't ... Runway?
 - Uh, no.
 - And before today, you had ... heard of me.
 - No.
 - And you have no ... or sense of fashion.
 - Well, um, I think ... depends on what you're...
 - No, no. That wasn't a ...
 - Um, I was editor in chief of the Daily Northwestern. I ..., um, won a national competition for college journalists with my ... on the janitors' union, which exposed the exploitation.

- That's all.
 - Yeah. You ..., okay. You're right. I don't fit in here. I am not... or glamorous and I don't know that much about But I'm smart. I learn fast and I will ... very hard.

- I got the exclusive on the Cavalli for Gwyneth... but the ... is, with that huge feathered headdress that she's wearing... she ... like she's working the main stage at the Golden Nugget.

- Thank you for ... time.
 - Who is that sad little person? Are we ... a before-and-after piece I don't know about?

III. Dramatize the dialogue between Miranda Priestly and Andy from the movie segment. Pay your attention to the words and phrases in bold, which can be useful for an interviewee in a real life.

...graduated from Northwestern University;
...I think I could do a good job as your assistant...;

...I came to New York to be a journalist and sent letters out everywhere...and then finally got a call from Elias-Clarke...;

...I think that depends on...;

...You're right. I don't fit in here. I don't know that much about fashion. But I'm smart. I learn fast and I will work very hard;

...Thank you for your time.

В рамках обсуждения темы «Fashion» можно сосредоточить внимание учащихся на сцене, в которой главный редактор журнала «Runway» Миранда Пристли преподает Энди, главной героине наглядный урок о значимости моды в жизни любого человека.

A. Watch the movie segment and take notes on any words related to fashion.

B. Compare with a partner your notes and write three sentences in the Simple Present or in the Present Continuous for words you both observed.

C. Read all your sentences to the class. Every sentence with both correct grammar and information, according to the segment, scores 1 point. The winner is the group that scores most points.

D. Watch the segment again and discuss your partner why Miranda Priestly was so rude and ironic to Andy.

После просмотра фильма «The Devil Wears Prada» учащимся предлагаются задания на контроль понимания его содержания, постижение идейно-художественного целого, закрепление лексико-грамматических навыков выражение личностного отношения к событиям, героям кинофильма, их поступкам, идейному содержанию и авторской позиции. В связи с этим можно предложить несколько видов заданий, направленных на развитие коммуникативной компетенции на этапе (Post-Watching).

I. Answer the questions:

- Where does the story take place?
- What's the name of the magazine where Andrea Sachs work?
- Who's the editor in chief of the magazine?
- What kind of magazine is it?
- Does Andy have any sense of style or fashion at the beginning of the story?
- Does Andy have to wear high heeled-shoes? How tall are they?
- What kind of routine do people have in Runway?
- How many children does Miranda have?
- How does Miranda treat her assistants?
- Who has a special participation in the story?
- Which adjective do people in the magazine use to define the tall and thin girls?

- Who says this? “Fashion is not about utility”?
- What book does Miranda want Andy to get for her children? What’s the problem with it?
- What’s the coolest event of the year for Miranda and her magazine?
- Does Miranda force Andy to go Paris? How does Emily react?
- Does Andy change only her appearance during the story? What are the consequences of her attitudes?
- Does Andy feel happy and realized in the end of the story?
- What’s more important in our society: human values and relations or material success and glamour?

II. Complete the text with suitable words.

This film tells us the ...of the professional adventure of Andy, whose greatest ... is to become a journalist. Andy gets a job in the fashion ... through the Runway magazine, the most famous of its type in the entire In this job Andy will not develop her writing skills in the ... , but she will have to show all her managerial talents, as an

assistant of the ... , Miranda. This cruel woman will make Andy’s ... a living hell. The place where Andy works has a cold environment and all people are extremely critical of ... appearance. Because of that Andy has to change her simple ... and become more modern and elegant. Andy changes her clothes and self-image drastically and this helps her to gain the ... of her boss and colleagues.

Аутентичный художественный фильм в процессе обучения иностранному языку можно рассматривать как системное средство для становления и совершенствования коммуникативной компетенции учащихся, поскольку использование иноязычного художественного фильма помогает расширить вокабуляр учащихся, совершенствовать умения в аудировании и говорении, способствует инспирированию и стимулированию у них познавательного интереса, мотивационной потребности к овладению иноязычной культурой и иностранным языком как средством межкультурной коммуникации.

Список использованной литературы

1. Логинова В.Л. О лингвометодическом потенциале аудиовизуальных источников информации//Современные технические средства в обучении русскому языку как иностранному. - М.: Русский язык, 1989.
2. Ганжара, И.В. Об опыте использования новых образовательных технологий при обучении иностранному языку в видеоклассе [Электронный ресурс]/И.В. Ганжара//Иностранные языки в РГГУ. - 2005. - Режим доступа: <http://www.rsuh.ru/article.html?id=3614#21>
3. Подгорская О.Н., Черничкина Е.К. Иноязычный художественный кинодискурс как средство формирования коммуникативной компетенции студентов педвуза//Известия ВГПУ. 2017. № 4. С.14-19.

Изатова Альмира Бекетайқызы

Лауазымы: гуманитарлық ғылымдарының магистры, Қазақ инновациялық гуманитарлық-заң университетінің аға оқытушы, Семей қ.

Почталық мекен-жайы: 071400, Қазақстан Республикасы, Семей қ., Ауезов көшесі, 22-12

ұялы тел: +77053272211

Қасенова Зарина Қусайнқызы

Лауазымы: Қазақ инновациялық гуманитарлық-заң университетінің оқытушы, Семей қ.

Почталық мекен-жайы: 071000, Қазақстан Республикасы, Семей қ., Тәнірбергенов көшесі, 33-5

ұялы тел: +77756291796

Түпнұсқалық фильм – шет тілінің коммуникативті құзыреттілікті қалыптастыру құралы

Изатова Альмира Бекетаевна

Должность: магистр гуманитарных наук, старший преподаватель Казахского гуманитарно-юридического инновационного университета г. Семей

Почтовый адрес: 071410, Республика Казахстан, г. Семей, ул. Ауэзова, 22-12

сот.тел: +77053272211

Касенова Зарина Кусанновна

Должность: преподаватель Казахского гуманитарно-юридического инновационного университета, г. Семей

Почтовый адрес: 071000, Республика Казахстан, г. Семей, ул. Танирбергенова, 33-5

сот.тел: +77756291796

Аутентичный художественный фильм как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции

Izatova Almira Beketayevna

Position: Master of Arts, senior lecturer of the Kazakh Humanitarian Juridical Innovative University, Semey city

Mailing address: 071410, Republic of Kazakhstan, Semey, Auezov st., 22-12

cells. ph: +77053272211

Kassenova Zarina Kussainovna

Position: lecturer of the Kazakh Humanitarian Juridical Innovative University, Semey city

Mailing address: 071000, Republic of Kazakhstan, Semey, Tanirbergenov st., 33-5

cells. ph: +77756291796

Authentic feature film as a tool of forming a foreign language communicative competence